

Primljen 5. 11. 2007.

# PRIKAZ UDŽBENIKA SONJE ETEROVIĆ I KATICE SOBO: *KOMMUNIKATION IM TOURISMUS*



Antonela Konjevod\*

Filozofski fakultet, Zagreb

**Sonja Eterović i Katica Sobo**

*Kommunikation im Tourismus*

Karlovac, Visoko učilište Karlovac, 2007., 197 str.

Sposobnost komunikacije na stranom jeziku u turizmu jedna je od glavnih pretpostavki za zanimanje hotelijersko-turističkog radnika. Upravo zbog toga su autorice ovoga udžbenika odlučile napraviti udžbenik kojim slijede koncepciju razvijanja sposobnosti komunikacije na njemačkom jeziku, najvažnijem jeziku u našem turizmu, i pripremiti učenike za njihovu buduću karijeru u turizmu.

Udžbenik je, kako autorice naglašavaju u uvodu, namijenjen prije svega studentima veleučilišta i visokih škola turističkoga i ugostiteljskoga smjera koji njemački uče kao drugi strani jezik, no može se rabiti u srednjim hotelijersko-turističkim i ugostiteljskim školama kao i u individualnom učenju. Udžbenik nije predviđen za početno učenje; preduvjet za korištenje udžbenika je prethodno učenje općeg jezika u trajanju od 70 do 90 školskih sati. Budući da je udžbenik koncipiran tako

da u svakoj cjelini ima i dio za proširivanje gradiva sa zahtjevnijim tekstovima i vježbama, mogu ga koristiti i učenici s boljim predznanjem od navedenog.

Cilj je udžbenika, prije svega, rad na komunikacijskoj kompetenciji studenata / učenika koji se bave turističkom i ugostiteljskom strukom, a proširena je i elementima sociokulturne i interkulturalne, te čitalačke kompetencije. Udžbenik učenike želi pripremiti za različite situacije u njihovoj struci koje su posljedica sve intenzivnije komunikacije i kontakata na međunarodnom profesionalnom i privatnom planu. Pri tome uzima u obzir i različite aspekte komunikacijske povezanosti i umreženosti.

Udžbenik je podijeljen u dvije cjeline pod nazivom *Urlaub und Reisen* und *Geschäftskommunikation*. Svaka cjelina ima pet lekcija, a svaka je lekcija podijeljena u tri dijela (A, B i C dio).

\* Antonela Konjevod, Filozofski fakultet, Zagreb; e-mail: akonjevo@ffzg.hr



Budući da udžbenik polazi od osnova gramatike obrađenih u prethodnom učenju općega jezika, on u dijelovima A i B prati gramatičku progresiju i obrađuje nove, ali djelomično i ponavlja i utvrđuje već prethodno obrađene gramatičke strukture. Dio C predviđen je za fakultativnu obradu i nudi materijal i vježbe za proširivanje znanja. Tekstovi i vježbe iz ovoga dijela mogu se također dati naprednijim studentima za samostalnu obradu.

O strukturi svake cjeline informira nas veoma pregledni sadržaj. Uz svaku lekciju su navedeni komunikacijski ciljevi te gramatičke strukture koje se u toj lekciji obrađuju. Na kraju knjige nalazi se rječnik po lekcijama i rječnik po abecednom redu, popis najčešćih nepravilnih glagola te popis literature korištene za izradu udžbenika.

Obje cjeline tematski se bave najvažnijim područjima turističke djelatnosti: odmorom, putovanjima i poslovnom korespondencijom.

Prva cjelina *Urlaub und Reisen* tematski obuhvaća različite načine provođenja godišnjeg odmora i različite vidove putovanja, organizaciju odmora, poslovanje turističke agencije i hotelsko poslovanje. U te tematske cjeline uvršteno je i nekoliko aspekata hrvatske turističke ponude – od raznih turistički atraktivnih destinacija i kulturno-povijesnih spomenika do hotelskih kapaciteta. Teme se obrađuju kroz autentične tekstove iz austrijskih i njemačkih novina i prospekata, koji su skraćeni i pojednostavljeni. Autentični tekstovi, s jedne strane, „otvaraju vrata“ ne samo vježbama vokabulara i gramatike nego i daju dobru podlogu za vježbe usmenog i pismenog izražavanja, tj. komunikacije na njemačkom jeziku, što je i svrha ovakvog udžbenika. S druge strane,

kroz takve tekstove učenici stječu uvid u aspekte turističkoga i ugostiteljskoga poslovanja njemačkoga govornog područja, upoznaju strukture i način rada njemačkih tvrtki i u konačnici - susreću se s drugom kulturom i njezinim iskustvima. Na taj se način senzibiliziraju za prihvaćanje druge kulture i njezinih osobitosti, što je izuzetno važno za struku u kojoj se obrazuju.

Druga cjelina *Geschäftskommunikation* tematski stavlja težište na poslovnu komunikaciju - kako usmenu, tako i pismenu. Situacije koje se nude za razvoj tih vještina su: organizacije konferencije u hotelu, kontakti na poslovnim sajmovima, kontakti i prepiska s poslovnim partnerima i predstavnicima gospodarske komore, razni poslovni razgovori koji se vode na poslovnim sastancima, obavljaju telefonom ili elektroničkom poštom. I u ovom dijelu udžbenika korišteni su autentični materijali iz njemačkih priručnika s ciljem da se učenike osposobi za samostalno korištenje jednostavnije stručne literature na njemačkom jeziku.

Vježbe kojima se u obje cjeline nastoji razviti i utvrditi sposobnost komunikacije su raznolike i nisu shematizirane. Učenike se na svakom koraku potiče na razmišljanje, izvođenje zaključaka i na samostalan rad. Gramatika je obrađena po induktivnom načelu gdje se od pojedinačnih primjera studente dovodi do toga da sami zakluče kako glasi pravilo i tako jača njihovu kognitivnu sposobnost. Na nekim mjestima još ima nedorečenosti u obradi gramatičkih sadržaja, no one se mogu nadoknaditi u konkretnoj nastavnoj situaciji kada nastavnik usmenim putem studente dovodi do zaključka. U obradi gramatičkih sadržaja koriste se elementi signalne gramatike.

Raznolikim vježbama i raznolikim sadržajima zadovoljen je jedan od glavnih kriterija suvremene metodike, naime da je udžbenik orijentiran prema učenicima i njihovim potrebama i predznanju. Udžbenik također potiče nastavnika da primjenjuje različite oblike rada u nastavi (rad u paru, u grupi, samostalno izvršavanje zadataka).

Ilustracije su izuzetno lijepe, a grafička rješenja smirena i ne djeluju agresivno.

Autorice su nastojale uzeti u obzir spoznaje dobivene istraživanjima na području učenja / usvajanja jezika i psihologije učenja da se vještine u nastavi stranoga jezika poučavaju integrirano i sukladno tome ponudile raznovrsne vježbe uz različite vještine, te različitim zadacima i vježbama međusobno povezale više vještina i integrirano ih obradile.

Udžbenik u cijelosti djeluje veoma stimulatивно i vjerujemo da će i nastavnici i učenici koji ga budu koristili sa zadovoljstvom iskoristiti ovu mogućnost za uspješno ostvarenje konačnog cilja – komunikacije u turizmu na njemačkom jeziku.

